

# A Gift for a Hero/Un cadeau pour un héros

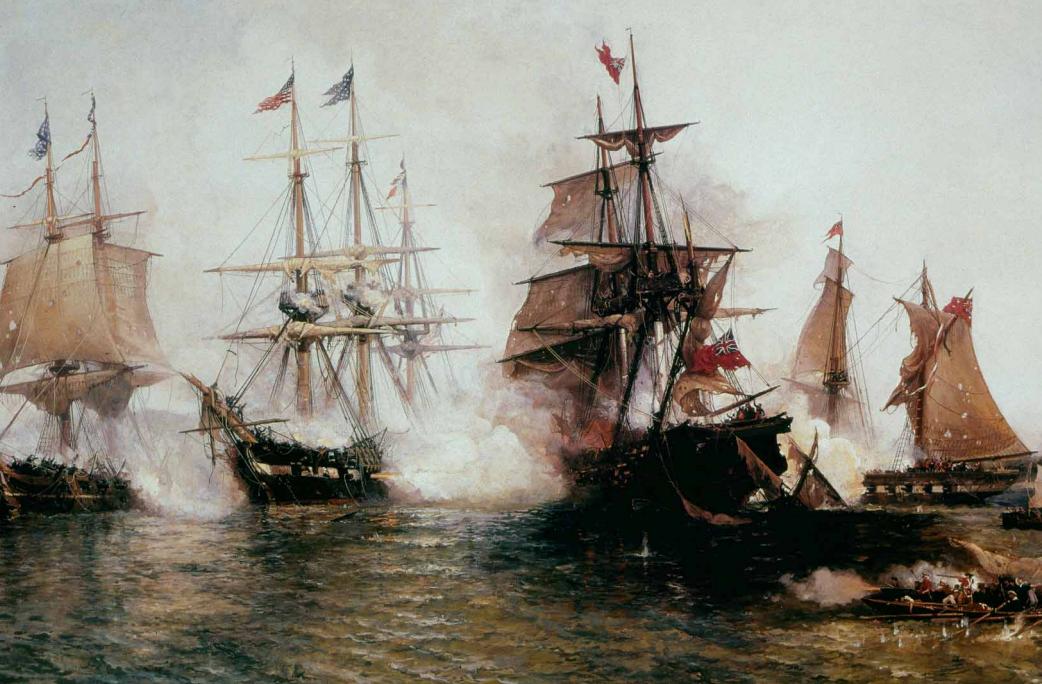


This was the scene at Cumberland Bay on September 11, 1814. An American fleet under the command of U. S. Navy Lieutenant Thomas Macdonough defeated the British and changed the course of history.

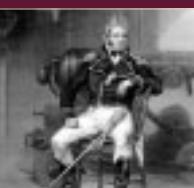
Macdonough anchored his fleet and awaited the British. At a critical point in the battle, Macdonough turned his flagship *Saratoga* around so that its undamaged side faced the British flagship *Confiance*, and hammered it with cannon fire until the British surrendered.

The defeated British naval and ground forces retreated north, and the War of 1812 was effectively ended. Were it not for this victory, the Lake Champlain basin and other northern lands might have become part of Canada.

Americans across the country celebrated the victory with great bonfires and fireworks. Congress struck a gold medal in Macdonough's honor. New York and Vermont presented lands to the commander including a gift of this 200-acre site, conserved as the Macdonough farm for five generations.

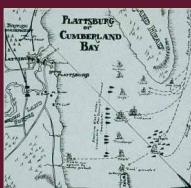


Detail of "The Battle of Lake Champlain," by J.O. Davidson, 1884. (Courtesy of the Battle of Plattsburgh Association.)  
"The Battle of Lake Champlain," de J.O. Davidson, 1884. Détail. (Gracieuseté de la Battle of Plattsburgh Association.)



Thomas Macdonough was only 30 at the time of the battle. Afterwards he was promoted to Commodore. Macdonough was returning from his command of the Constitution, "Old Ironsides" when he died at sea at age 41. (Courtesy of the U.S. Naval Academy Museum.)

À peine âgé de 30 ans au moment de la bataille, Thomas Macdonough fut par la suite promu capitaine de vaisseau. Il mourut en mer, en rentrant le pays après avoir commandé le Constitution surnommée "Old Ironsides." Il avait 41 ans. (Gracieuseté du U.S. Naval Academy Museum.)



The battle positions of the American and British fleets off Cumberland Head. (Courtesy of the Clinton County Historical Association.)

Positions des escadres américaine et britannique dans la baie de Cumberland. (Gracieuseté de la Clinton County Historical Association.)

Baie de Cumberland, 11 septembre 1814 : une escadre des forces navales américaines, sous les ordres du lieutenant Thomas Macdonough, a vaincu les Britanniques, cette victoire changea le cours de l'histoire.

La flotte de Macdonough mouillait dans la baie en attendant les vaisseaux anglais. Au point tournant de la bataille, Macdonough fit virer le Saratoga, son navire amiral, de façon à présenter son flanc intact au navire amiral ennemi, le *Confiance*. Il le canonna jusqu'à ce que les Britanniques capitulent.

Vaincues, les forces navales et terrestres britanniques se retirèrent vers le nord et ainsi s'acheva la guerre de 1812. N'eût été de cette victoire, le bassin du lac Champlain et les terres plus au nord auraient pu devenir propriété canadienne.

D'un bout à l'autre du pays, le peuple américain célébra à coups de feux de joie et de feux d'artifice. Le Congrès émit une médaille d'or en l'honneur de Macdonough. L'État de New York et celui du Vermont lui offrirent des terres dont la ferme Macdonough, d'une superficie de 200 acres, qui resta dans la famille pendant cinq générations.